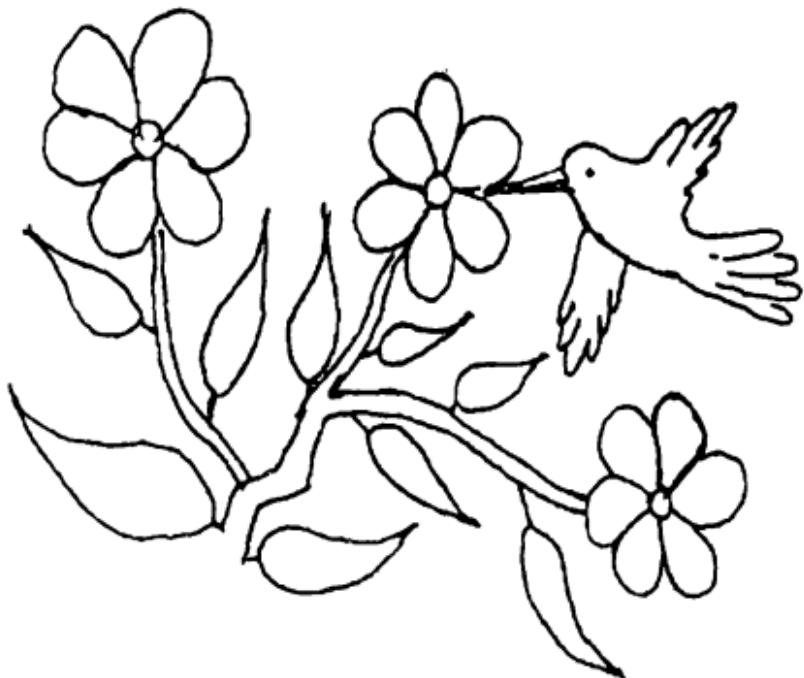


# **Cuent ten dub zho'ozh**

Cuento de un colibrí



**Zapoteco de  
San Vicente Coatlán**

# **Cuent ten dub zho'ozh**

Cuento de un colibrí

Zapoteco de San Vicente Coatlán

Autor y dibujante: un hablante nativo  
del zapoteco

Asesor lingüístico: John Wagner S.

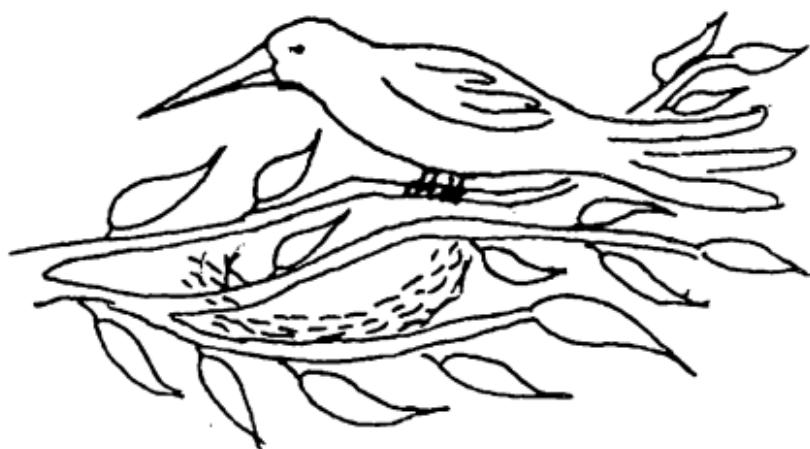
Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
México, D.F.  
2006

Primera edición  
zpt 06-039 1C



Le'a dub biaj uyo'o  
dub zho'ozh ndap top  
zho'ozh ben. Le'a zho'ozh  
wa uzhe'eb-pa  
nkwealadna itop be  
xin-na wa.

Ná ngol dub wizh  
ndalen nchakesea zho'ozh  
wa, mbi'i wa'an bema byux  
wa. Le'a ngol gor na  
mlansea' zho'ozh wa, le'a  
be xin-ma wa na'an-labe.



Cha usaxan ma nkwa'an  
ma be xin-ma. We'e cha  
unabdi'izh ma ndo' stub  
mgin. Ná na'anpa ini'í mgin  
wa be xin-ma. Le'a mgin wa  
cha ndab ndo' zho'ozh wa:

—Le'a xin-lu wa mbidgi'i  
top wa'an.

Cha uzhe'eb-pa uban  
myoladna zho'ozh wa.





We'e cha uto'o ma  
ncha'a ma ndo' dub ya  
nage'a si'il nso'-pa ge'e.  
Cha usaxan ma ndo ma  
mzhin ten be ge'e wa.

Ná le'a ndo' ya wa  
kwa'ad be mgin ndi'ib ukal.  
Le'a dub mgin wa cha ndab  
ndo' zho'ozh.

—Uzhe'eb-pa ndalad na'  
lu, le'a xapto'o-lu nak  
cuent trinch ndunti'in be  
men gor na ndaw bexa.





Le'a stub mgin xa'aga  
cha no-ga ndab:

Le'a na' no uzhe'eb-pa  
ndaladna lu, le'a du'ub  
ten lu na' cuent ta chul  
mbe'al zhin-ga.



We'e cha itea be mgin  
li ndi'ib sa wa ndab:

—Le'a besa itea  
ndaladna lu, le'a lu ndun  
gan nsa'ab ndi nsatatso'o  
lu. Tawe'e ndaladna besa  
lu.

Le'a zho'ozh wa cha  
uzhe'eb-pa mtenladna  
gor na mbi'ín ma be ta li  
ndab be mgin wa. Cha  
li-tsa myalad ma ti'i mbi'i  
wa'an be xin-ma.



**Resumen:** Este cuento trata de un colibrí que perdió a sus hijos y unos pájaros lo consolaron.